

O T (46)【若者たちの初ウチナー祭り（上）次代巻き込むため議論】

てい子トウシーのユンタクハンタク (46) 2017年12月25日 掲載 ワールド通信員ネット

写真説明: 発起人の ケイ・アザマさん (前列左端, 青シャツ) と パーランクー を披露した子どもたち



誰かが始めなければ何もこらない。しかし、実行するには一人ではできないこともある。

10月21日、ニューヨーク沖縄県人会の若者のウチナー祭りが初めて実現された。昨年のウチナーンチュ大会で制定された10月30日の「世界のウチナーンチュの日」にちなんで、若者たちが中心になってイベントを取り仕切った。

2世の親世代は、動けるうちにと昨年のウチナーンチュ大会に参加した。沖縄に行けなかった3世の若者たちにとって、オジー・オーバーの南米での過酷な出稼ぎやヒーローストーリー、生まれ島ウチナーの物語は子守歌のように聞かされてきた。

イベントはウチナーの文化、踊り、太鼓、三線、空手などを披露し、食べ物も提供して「伝統的ウチナー体験」をしようとの狙い。発起人となったのは、ニュージャージー州北部ワリントン町在住の県系3世ケイ・アザマさん(33)ら家族だ。

アザマ家族の先祖は北中城出身で、マサルさん・トモ子さん夫妻、長男のケイさんをはじめ4人きょうだいである。若者を中心にしたイベントについて、ケイさんは「イベントの必要性を『僕たち』は前から話し合ってきた。次世代を対象に例年行事がどうすれば魅力的なものになるか。出席だけでなく、未成年を含めた若い彼らが将来、実際に意見を出し、行動しながらイベントに関わることができるかなどを吟味した」という。

ここでいう「僕たち」とは、ペルー生まれの2世の親世代がニューヨークやニュージャージー州に移住してきた30代の3世のことである。ケイさんは同じ境遇のヘラルド・タンさん、ミル・トケシさんと相談してきた。ケイさんらがイベント参加を促す若者たちとは、南米経由の県系で主に米国生まれの4、5世になる。

イベントは、ニュージャージー州北部エッジウォーター町の退役軍人の「アメリカン・リージョン」ビルであり、約100人が集まった。大半が若者だった。

琉球料理のラフティー、ゴーヤーチャンプルー、アンダミスおにぎりなどが詰まった100個の弁当は完売。沖縄そばやサターアンダギー、焼き芋、オリオンビールなども人気があった。これらの手料理とビールは寄付で賄われた。舞台では、三線や踊り、空手、子どもたちのパーランクーでにぎわった。初めて参加した若者たちが積極的に活躍した一方、1世の会員たちの多くが不参加だった。来年で創立35周年を迎えるニューヨーク沖縄県人会、これも過渡期の一面であろう。

イベントが終わると、なぜか四文字熟語がふと頭の中に浮かんだ。「温故知新」であり、何でもできると思っていた若い頃の自分を思い出していた。それから孔子の「四十にして惑わず」の言葉を連想しながら帰宅した。

THE OKINAWA TIMES + Plus News 沖縄タイムス+プラス ニュース

English Version of “The Youth’s First Event, Uchiha~ Matsuri (A) Discussion to Get the Youth Involved”

By Teiko Tursi “Yuntaku Essay (46) Printed December 25th, 2017

Caption: The founder of the Uchiha-Matsuri, Kei Azama (Front left in blue shirt) poses with the youth after their Parancoo drum performance



Nothing will occur if one person does not start. However, in some cases it cannot bring it to action by oneself.

Finally, the youth of the Okinawan American Association of New York (OAANY) has their ideas of “the Uchiha~ Matsuri” carried out into reality. The Event was held on Saturday, October 21, 2017. “The World-wide Uchinanchu’s Day” that was established by the OPG by the end of 2016, has influenced the OAANY Youth group for decision making for “the Uchiha~ Matsuri.”

The Niseis (= 2nd generations), the parents of these youth, participated the 6th Worldwide Uchinanchu Festival (WUF) last year while still they can. The Sanseis (3rd) could not attend the WUF, but they remember that their grandparents would

tell stories like lullabies about their severe working conditions, their hero-stories and the stories about the Uchiha islands.

The Uchiha~ Matsuri was filled with the performances of the Uchiha~ cultural dance, Sanshin, drum-dance, Karate, and Uchiha~ foods were also served. The purpose of this event is targeted for people to experience some of the traditional Uchiha~ cultures. The founder for this event is Mr. Kei Azama (33) and his relatives who live in the town of Wallington, in the northern part of New Jersey.

The late Azama's grandfather was from KitaNakaGusuku, Okinawa; Kei's parents, Masaru and Tomoko and siblings. About the event Kei stated, "We have been discussing the needs of the special event for a while. How we can make the event attractive to our next generation; not only for them to attend, but how we can include these minors to see their opinions and let them get involved in annual events."

In the above comment, "we" is pointing out Kei himself and his long-time friends, Gerard Tan and Minoru Tokeshi, whose parents are also born and raised, and moved to New York and New Jersey areas. These "youth" that the event committee are talking about are their US-born-siblings and/or the 4th and 5th generations.

The event was held at the building of American Legion in Edgewater, New Jersey. About 100 people gathered and the most of them were the young generation.

One hundred bento boxes were sold at the event; the bento was made from the donated Ryukyuan Rafute, Goya-Champuroo, and Andamisu, etc. Okinawan Soba, Sa~ta~ andagi~, baked sweet potatoes and Orion beer were the popular items. These homemade dishes and beers were all donated.

On the stage, Okinawan Sanshin, dance and Karate was performed; parancoo drum (one-sided hand-held drum) was popular among the children. The young people who were participating for the first time, and showed initiatively supportive, where as many of the first generation-members were absent. The New York Okinawa Kenjinkai will be celebrating the 35th anniversary next year – perhaps this is one of the phenomenons of a transitional phase.

When the event was over, a four-Kanji proverb entered my mind. It was, "Reviewing what you have learned and learning anew, you are fit to be a teacher."

I was thinking about the time in the past I thought I could do anything. Until I reached home, I was doing the word-association with a part of the Confucius's wise sayings "at forty I had no more doubts" (…meaning because we tend to think we know everything in our forties, with attitude of "I know…")

Translation: Teiko Yonaha-Tursi